

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego posłałem do was względem samego tego aby poznalibyście o tych co do nas i zachęciłby serca wasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którego posłałem do was właśnie po to, abyście dowiedzieli się o tym, co się z nami (dzieje), i aby pocieszył* wasze serca. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którego posłałem do was względem samego tego, aby dowiedzielibyście się (o tych) co do nas i zachęciłby serca wasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego posłałem do was względem samego tego aby poznalibyście (o tych) co do nas i zachęciłby serca wasze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie po to posłałem go do was, aby was powiadomił o naszej sytuacji i pocieszył wasze serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którego posłałem do was właśnie po to, abyście poznali nasze sprawy i <i>aby</i> pocieszył wasze serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któregom posłał do was dla tego samego, abyście wiedzieli, co się z nami dzieje i aby pocieszył serca wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	któregom posłał do was na to samo, abyście wiedzieli, co się z nami dzieje, a żeby pocieszył serca wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	którego wysłałem do was po to, byście wy poznali nasze sprawy, a on pokrzepił wasze serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którego posłałem do was właśnie po to, abyście dowiedzieli się o tym, co się z nami dzieje, i aby pocieszył wasze serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którego posłałem do was po to, abyście się dowiedzieli, co u nas słysząc, i aby pocieszył wasze serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego posłałem wam, abyście dowiedzieli się o naszych sprawach i aby on pocieszył wasze serca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posłałem go do was właśnie po to, abyście znali moje sprawy i aby on waszym sercom dodał otuchy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego właśnie posłałem go do was, abyście wiedzieli, co się ze mną dzieje i aby dodał wam otuchy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysłałem go, aby was powiadomił o moich sprawach i pokrzepił was na duchu.

¹⁾ <x>580 2:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якого я послав до вас саме для того, щоб ви дізналися про нас і щоб він утішив ваші серця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego do was posłałem względem tego samego, byście się dowiedzieli co do naszych spraw i by zachęcił wasze serca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Właśnie dlatego go do was posłałem, abyście wiedzieli, jak się nam powodzi, i aby was on pocieszył i umocnił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie po to wysłałem go do was, abyście wiedzieli o tym, co nas dotyczy, i żeby pokrzepił wasze serca.